



C 19

(reverso)

1	2	3	4	5
Trayecto Parcours	Sello fechador de la oficina de cambio de entrada Timbre à date du bureau d'échange d'entrée	Sello fechador de la oficina de cambio de salida Timbre à date du bureau d'échange de sortie	Servicios utilizados (En caso de tránsito territorial, indicar T.1 y la ruta seguida. En caso de tránsito marítimo, indicar T.1 m. y la ruta seguida, el nombre del barco y el de la línea del barco) Services empruntés (En cas de transit territorial, indiquer T.1 et la route suivie. En cas de transit maritime, indiquer T.1 m. et la route suivie, le nom du paquebot et celui de la ligne de paquebot)	Países a los cuales deben abonarse los gastos de tránsito Pays auxquels les frais de transit doivent être payés
40. TRAYECTO 40. parcours				
50. TRAYECTO 50. parcours				
60. TRAYECTO 60. parcours				
70. TRAYECTO 70. parcours				
80. TRAYECTO 80. parcours				

Sello de la oficina de destino  
Timbre du bureau de destination



BOLETIN DE TRANSITO Estadística de despachos C 19 (reverso)

BULLETIN DE TRANSIT Statistique des dépêches

Fecha de expedición Date l'émission

Oficina de destino Bureau de destination	Despacho No. Numéro de	Sello de la oficina de destino Timbre du bureau de destination
Administración de destino Administration de destination	Cantidad de sacos Nombre de sacos	

Se transcribirá agregado a la factura C 19 del despacho al cual se refiere este boletín y se llenará antes de la entrega. Colocar la indicación "C 19" en la columna "Observaciones" de la factura C 19.

ATENCIÓN: Cada Administración dispone de una sola línea horizontal de casillas para las indicaciones relativas al tránsito territorial y de una sola línea para el tránsito marítimo eventual.

Las informaciones relativas al tránsito deben ser indicadas sucesivamente por la oficina de cambio de entrada y la oficina de cambio de salida de cada Administración intermedia, con exclusión de cualquier otra oficina, comenzando por la primera oficina de entrada. La última oficina de cambio intermedia debe transmitir el boletín directamente a la oficina de destino; esta indica allí la fecha exacta de la llegada del despacho, adjunta el boletín al estado C 17 correspondiente y devuelve todo a la oficina expedidora.

A transmitir antes de bordarse C 19 de la despacha a liquidar el repase a la oficina de destino. Payer le montant "C 19" dans la colonne "Observations" du bordereau C 19.

ATTENTION: Chaque Administration ne dispose que d'une seule ligne horizontale de cases pour les indications concernant le transit territorial et d'une seule ligne pour le transit maritime éventuel.

Les renseignements relatifs au transit doivent être indiqués successivement par le bureau d'échange d'entrée et le bureau d'échange de sortie de chaque Administration intermédiaire, à l'exclusion de tout autre bureau, en commençant par le premier bureau d'échange d'entrée. Le dernier bureau d'échange intermédiaire doit transmettre le bulletin directement au bureau de destination, ainsi que la date exacte d'arrivée du colis, joint le bulletin au relevé C 17 correspondant et renvoie le tout au bureau expéditeur.

1	2	3	4	5
Trayecto Parcours	Sello fechador de la oficina de cambio de entrada Timbre à date du bureau d'échange d'entrée	Sello fechador de la oficina de cambio de salida Timbre à date du bureau d'échange de sortie	Servicios utilizados (en caso de tránsito territorial, indicar T.1 y la ruta seguida. En caso de tránsito marítimo, indicar T.1 m. y la ruta seguida, el nombre del barco y el de la línea del barco) Services empruntés (En cas de transit territorial, indiquer T.1 et la route suivie. En cas de transit maritime, indiquer T.1 m. et la route suivie, le nom du paquebot et celui de la ligne de paquebot)	Países a los cuales deben abonarse los gastos de tránsito Pays auxquels les frais de transit doivent être payés
20. TRAYECTO 20. parcours				
30. TRAYECTO 30. parcours				

Continuación eventual en el reverso. Suite éventuelle au verso

Con los datos de envase sacos y otros sacos. "Exempt" ("Exempt")

Con los datos de envase sacos y otros sacos. "Exempt" ("Exempt")

Continuo, Hamburgo 1984, art. 180, párr. 1 - Dimensions: 210 x 287 mm, color verde

C 21

CUENTA PARTICULAR  
COMTE PARTICULIER  
FRAIS TERMINAUX  
GASTOS TERMINALES

Correo de superficie  
Courrier de surface

Administración acreedora Administración debruce  
Administration créditrice Administration debruce

Administración deudora Administración debruce  
Administration débitrice Administration debruce

Carreos recibidos  
Courrier reçu

Datos a extraer de la fórmula C 15ter (despachos incluidos) del periodo de estadística  
Données à extraire de la formule C 15ter (dépachos inclus) de la période de statistique

Periodo medio de las sacas  
Période moyen des sacs

Trimestre	Cantidad de sacas recibidas según la fórmula C 15ter Nombre de sacs reçus selon la formule C 15ter	Peso total anual de las sacas LCAO Poids total annuel des sacs LCAO	Peso medio anual de las sacas LCAO Poids moyen annuel des sacs LCAO	Observaciones Observations
1				
2				
3				
4				
Total				

Carreos recibidos  
Courrier reçu

Datos a extraer de la fórmula C 15ter (despachos excluidos) del periodo de estadística  
Données à extraire de la formule C 15ter (dépachos exclus) de la période de statistique

Periodo medio de las sacas  
Période moyen des sacs

Trimestre	Cantidad de sacas recibidas según la fórmula C 15ter Nombre de sacs reçus selon la formule C 15ter	Peso total anual de las sacas LCAO Poids total annuel des sacs LCAO	Peso medio anual de las sacas LCAO Poids moyen annuel des sacs LCAO	Observaciones Observations
1				
2				
3				
4				
Total				

Gastos terminales  
Frais terminaux

Correo recibido  
Courrier reçu

Correo expedido  
Courrier expédié

Diferencia  
différence

Suma a pagar  
Montant à payer

Vista y aceptada por la Administración debruce  
Vu et accepté par Administration debruce

Convencio Hamburgo 1964, art. 187, párr. 2, letra a) - Dimensiones: 210 x 297 mm

C 20

CUENTA PARTICULAR  
COMTE PARTICULIER  
FRAIS DE TRAJET  
GASTOS DE TRÁNSITO

Administración acreedora Administración debruce  
Administration créditrice Administration debruce

Administración deudora Administración debruce  
Administration débitrice Administration debruce

Gastos de tránsito  
Frais de trajet

Periodo medio de las sacas  
Période moyen des sacs

Trimestre	Cantidad de sacas recibidas según la fórmula C 15ter Nombre de sacs reçus selon la formule C 15ter	Peso total anual de las sacas LCAO Poids total annuel des sacs LCAO	Peso medio anual de las sacas LCAO Poids moyen annuel des sacs LCAO	Observaciones Observations
1				
2				
3				
4				
Total				

Gastos de tránsito  
Frais de trajet

Suma a pagar  
Montant à payer

Vista y aceptada por la Administración debruce  
Vu et accepté par Administration debruce

Convencio Hamburgo 1964, art. 187, párr. 2, letra b) - Dimensiones: 210 x 297 mm

Administración de Correos - Administration des postes

**ESTADO**  
**Gastos terminales del correo de superficie**  
**RELEVÉ**  
Frais terminaux du courrier de surface

Fecha del estado: Del 1.º al 31.º de 1987

Administración de Correos - Administration des postes

**ESTADO**  
**Gastos de tránsito**  
**RELEVÉ**  
Frais de transit

Fecha del estado: Del 1.º al 31.º de 1987

C 21

Administración de Correos - Administration des postes

**ESTADO**  
**Gastos de tránsito**  
**RELEVÉ**  
Frais de transit

Fecha del estado: Del 1.º al 31.º de 1987

Indicaciones. Estado que indica el saldo de la cuenta particular C 20be.  
Indications. Rélevé indiquant le solde du compte particulier C 20be.

Indicaciones. Estado que indica los importes totales de las cuentas particulares reciprocas entre Administraciones.  
Indications. Rélevé indiquant les montants totaux des comptes particuliers réciproques entre Administrations.

Año por el cual se elaboran los datos. Année pour laquelle les données sont élab.

Suma abonada. Somme due <input type="checkbox"/> a título provisional <input type="checkbox"/> a título definitivo	Transporte de las cuentas particulares C 20 Report des comptes particuliers C 20	Administración responsable Administration responsable
Importes. Montants	Importes. Montants	Importes. Montants
Francos oro Frais-or		
DEG DTS		
Pago provisional efectuado Paiement provisoire effectué		
Administración que pagó. Administration qui a payé		
Totales Totals		
Deducción Deduction		
Saldo Solde		

Año por el cual se elaboran los datos. Année pour laquelle les données sont élab.

Suma abonada. Somme due <input type="checkbox"/> a título provisional <input type="checkbox"/> a título definitivo	Transporte de las cuentas particulares C 20 Report des comptes particuliers C 20	Administración responsable Administration responsable
Importes. Montants	Importes. Montants	Importes. Montants
Francos oro Frais-or		
DEG DTS		
Pago provisional efectuado Paiement provisoire effectué		
Administración que pagó. Administration qui a payé		
Totales Totals		
Deducción Deduction		
Saldo Solde		

Observaciones especiales. Observations particulières


La Administración que formula el estado. L'Administration qui formule le relevé

Firma del empleado. Signature de l'agent

Observaciones especiales. Observations particulières

La Administración que formula el estado. L'Administration qui formule le relevé

Firma del empleado. Signature de l'agent


	UNION POSTAL UNIVERSAL UNION POSTALE UNIVERSELLE	<b>CUPÓN RESPUESTA INTERNACIONAL</b> COUPON-RÉPONSE INTERNATIONAL	C 22
Este cupón podrá canjearse en todos los países de la Unión Postal Universal por uno o varios sellos de Correos que representen el franqueo mínimo de una carta ordinaria, expedida al extranjero por vía de superficie. Ce coupon est échangeable dans tous les pays de l'Union postale universelle contre un ou plusieurs timbres-poste représentant l'affranchissement minimal d'une lettre ordinaire, expédiée à l'étranger par voie de surface.			
Impresión de control del país de origen <small>Empreinte de contrôle du pays d'origine</small>	Precio de venta (indicación facultativa) <small>Prix de vente (indication facultative)</small>	Sello de la oficina que efectúe el canje <small>Timbre du Bureau qui effectue l'échange</small> <div style="text-align: center; border: 1px dashed black; width: 80px; height: 80px; margin: 0 auto;"></div>	

Esta explicación se repite en el reverso en las lenguas alemana, inglesa, árabe, china, española y rusa

Convenio, Hamburgo 1984, art. 196, párr. 1 - Dimensiones: 106 x 74 mm

<input type="checkbox"/> Administración de Correos <small>Administration des postes</small>	C 23								
<b>ESTADO PARTICULAR</b> <b>Cupones respuesta canjeados</b> RELEVÉ PARTICULIER Coupons-réponse échangés									
Administración que canjeó los cupones respuesta <small>Administration qui a échangé les coupons-réponse</small>	Fecha del estado <small>Date d'émission</small>								
Indicaciones. Los envíos de cupones respuesta no deben incluir fracciones de centena. Indications. Les envois de coupons-réponse ne doivent pas comporter de fraction de centaine									
Cupones respuesta de 2,25 francos oro (0,74 DEG) canjeados por sellos de Correos y transmitidos a la Oficina Internacional Coupons-réponse à 2,25 francs-or (0,74 DTS) échangés contre les timbres-poste et transmis au Bureau international	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 2px;">Cantidad</td> <td style="width: 50%; padding: 2px;">Nombre</td> <td style="width: 50%; padding: 2px;">Importe</td> <td style="width: 50%; padding: 2px;">Montant</td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="height: 40px;"></td> <td style="text-align: center; padding: 2px;"> <input type="checkbox"/> Fr. oro Fr. or                 </td> <td style="text-align: center; padding: 2px;"> <input type="checkbox"/> DEG DTS                 </td> </tr> </table>	Cantidad	Nombre	Importe	Montant			<input type="checkbox"/> Fr. oro Fr. or	<input type="checkbox"/> DEG DTS
Cantidad	Nombre	Importe	Montant						
		<input type="checkbox"/> Fr. oro Fr. or	<input type="checkbox"/> DEG DTS						
La Administración que formuló el estado L'Administration qui établit le relevé Lugar, fecha y firma <small>Lieu, date et signature</small>	Visto y aceptado por la Oficina Internacional de la UPU Vu et accepté par le Bureau international de l'UPU Lugar, fecha y firma <small>Lieu, date et signature</small>  Berna, Berne, le								

Convenio, Hamburgo 1984, art. 196, párr. 4 - Dimensiones: 210 x 148 mm, color blanco

	<b>UNION POSTAL UNIVERSAL</b> Oficina Internacional UNION POSTALE UNIVERSELLE Bureau international	<b>ESTADO PARTICULAR</b> Cupones respuesta entregados RELEVÉ PARTICULIER Coupons-réponse délivrés	C 24
Administración que recibió los cupones respuesta: <small>Administration qui reçut les coupons réponse</small>		Fecha del estado: <small>Date du relevé</small>	
Cupones respuesta de 2,25 francos oro (0,74 DEG) entregados por la Oficina Internacional Coupons-réponse à 2,25 francs or (0,74 DTS) délivrés par le Bureau international		Cantidad Nombre	Importe Montant <input type="checkbox"/> Fr. oro <input type="checkbox"/> DEG <input type="checkbox"/> Franc <input type="checkbox"/> DTS
La Oficina Internacional de la UPU Le Bureau international de l'UPU  Lugar, fecha y firma: <small>Lieu, date et signature</small>  Berna, Berna, le		Visto y aceptado por la Administración deudora Vu et accepté par l'Administration débitrice  Lugar, fecha y firma: <small>Lieu, date et signature</small>	

Convenio, Hamburgo 1984, art. 198, párr. 1 - Dimensiones: 210 x 146 mm, color rosado

(anverso)

Administración de Correos de Administration des postes de	<b>TARJETA DE IDENTIDAD POSTAL</b> C 25 CARTE D'IDENTITÉ POSTALE														
Fotografía Photographie	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;">Nº</td> <td style="width: 50%;">Valida hasta el <small>Valable jusqu'au</small></td> </tr> <tr> <td colspan="2">Apellido <small>Nom</small></td> </tr> <tr> <td colspan="2">Nombre(s) <small>Prénoms</small></td> </tr> <tr> <td colspan="2">Profesión <small>Profession</small></td> </tr> <tr> <td colspan="2">Nacionalidad <small>Nationalité</small></td> </tr> <tr> <td colspan="2">Domicilio <small>Domicile</small></td> </tr> <tr> <td colspan="2">Firma del titular <small>Signature du titulaire</small></td> </tr> </table>	Nº	Valida hasta el <small>Valable jusqu'au</small>	Apellido <small>Nom</small>		Nombre(s) <small>Prénoms</small>		Profesión <small>Profession</small>		Nacionalidad <small>Nationalité</small>		Domicilio <small>Domicile</small>		Firma del titular <small>Signature du titulaire</small>	
Nº	Valida hasta el <small>Valable jusqu'au</small>														
Apellido <small>Nom</small>															
Nombre(s) <small>Prénoms</small>															
Profesión <small>Profession</small>															
Nacionalidad <small>Nationalité</small>															
Domicilio <small>Domicile</small>															
Firma del titular <small>Signature du titulaire</small>															
Sello de Correos L'empreinte postale	UNION POSTAL UNIVERSAL UNION POSTALE UNIVERSELLE														
(En parte sobre la fotografía) (En partie sur la photographie)															

Convenio, Hamburgo 1984, art. 108, párr. 2 - Dimensiones: 105 x 74 mm

(reverso)

Filiación <small>Signalement</small>		
Fecha y lugar de nacimiento <small>Date et lieu de naissance</small>		
Estatura <small>Taille</small>	Color del cabello <small>Cheveux</small>	Color de los ojos <small>Yeux</small>
Cutis <small>Tan</small>	Señas particulares <small>Marques particulières</small>	
Oficina de emisión <small>Bureau d'émission</small>		Firma del empleado <small>Signature de l'agent</small>
1. Esta tarjeta, extendida exclusivamente por el servicio de Correos, se reconoce como documento probatorio de identidad para las operaciones postales. 2. Las Administraciones postales no se hacen responsables de las consecuencias derivadas de la pérdida, la sustracción o el uso fraudulento de la presente tarjeta. 1. Cette carte, délivrée exclusivement par le service des postes, est reconnue comme pièce justificative d'identité pour les opérations postales. 2. Les Administrations postales ne sont pas responsables des conséquences que peuvent entraîner la perte, la soustraction ou l'emploi frauduleux de la présente carte.		

C 27

BOLETIN DE PRUEBA BULLETIN D'ESSAI

Administración expedidora / Administration expéditrice

Determinación del resarcido más favorable de un despacho de cartas o de encomiendas  
 Determination de secours le plus favorable d'une dépêche de lettres ou de colis  
 Determinación del resarcido más favorable de los envíos transportados al descubierto  
 Determination de secours le plus favorable des envois transportés à découvert

Fecha del boletín / Date du bulletin

Administración de destino / Administration à destination

Indicaciones. A devolver debidamente completado, por la vía más rápida (aérea o de superficie).  
 Indications. A renvoyer dûment complété, par la voie la plus rapide (aérienne ou de surface).

A llenar por la oficina expedidora / A remplir par le bureau expéditeur

Despacho / Dispatch  
 Despache / Dépêche

Despacho de superficie de cartas / Despache surface de lettres  
 Despacho de superficie de encomiendas / Despache surface de colis

Forma de encaminamiento / Mode d'acheminement

Firma / Signature

A llenar por la oficina de destino / A remplir par le bureau de destination

Llegada / Arrivée

Forma de llegada / Mode d'arrivée

Otros informes / Autres renseignements

Firma / Signature

C 26

CUENTA PARTICULAR MENSUAL  
 Gastos de aduana, etc.  
 COMPTE PARTICULIER MENSUEL  
 Frais de douane, etc.

Administración acreedora / Administration créancière

Fecha de la cuenta / Date de la compte

Mes / Mois

Año / Année

Número de orden / N° de commande	Fecha del artículo / Date de l'article	Número del boleto / N° de bulletin	Oficina que hizo el anticipo / Bureau qui a fait l'avance	Importe de cada boleto / Montant de chaque bulletin	Observaciones / Observations
1	2	3	4	5	6
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					
Total					

La Administración acreedora / L'Administration créancière

Lugar, fecha y firma / Lieu, date et signature

<b>LC</b>	<b>C 30</b>
Administración expedidora Administration expéditrice	
Portugal	
Oficina expedidora Bureau expéditeur	
Lisboa	
Empleado expedidor Agent expéditeur	
Oficina de destino Bureau de destination	
<b>ANKARA</b>	
En caso de irregularidad, esta etiqueta debe adjuntarse al boletín de verificación En cas d'irrégularité, cette étiquette doit être jointe au bulletin de vérification	

Convención, Hamburgo 1984, art. 155, párr. 1 - Dimensiones: 106 x 74 mm, color blanco

<b>R</b>	<input type="checkbox"/> Lc	<b>C 30</b>
	<input type="checkbox"/> Ao	
Administración expedidora Administration expéditrice		
Portugal		
Oficina expedidora Bureau expéditeur		
Lisboa		
Empleado expedidor Agent expéditeur		
Oficina de destino Bureau de destination		
<b>ANKARA</b>		
En caso de irregularidad, esta etiqueta debe adjuntarse al boletín de verificación En cas d'irrégularité, cette étiquette doit être jointe au bulletin de vérification		

Convención, Hamburgo 1984, art. 156, párr. 1 - Dimensiones: 106 x 74 mm, color rosado

<b>AO</b>	<b>C 30</b>
Administración expedidora Administration expéditrice	
Portugal	
Oficina expedidora Bureau expéditeur	
Lisboa	
Empleado expedidor Agent expéditeur	
Oficina de destino Bureau de destination	
<b>ANKARA</b>	
En caso de irregularidad, esta etiqueta debe adjuntarse al boletín de verificación En cas d'irrégularité, cette étiquette doit être jointe au bulletin de vérification	

Convención, Hamburgo 1984, art. 155, párr. 1 - Dimensiones: 106 x 74 mm, color azul claro

Observación.— Para tener en cuenta las necesidades de su servicio, las Administraciones tendrán la facultad de modificar levemente el texto, las dimensiones y el color de estas formulas, sin apartarse demasiado, sin embargo, de las directrices que contiene el modelo

<b>C 28</b>
de <b>Gembelo 1</b>
<b>JAKARTA</b>
(Indonesia)
Via <b>Via</b>
Barco <b>Puayambor</b>
Puerto de desembarque <b>Port de débarquement</b>
Despacho No. <b>Duplicate No.</b>
Fecha de expedición <b>Date d'expédition</b>

Convención, Hamburgo 1984, art. 162, párr. 1 - Dimensiones: 125 x 80 mm, color rojo bermellón, blanco, azul claro o verde respectivamente

Observación.— Para tener en cuenta las necesidades de su servicio, las Administraciones tendrán la facultad de modificar levemente el texto y las dimensiones de la formula, sin apartarse demasiado, sin embargo, de las directrices que contiene el modelo.

<b>C 28bis</b>
Despacho No. <b>Duplicate No.</b>
Fecha de expedición <b>Date d'expédition</b>
<b>19 19</b>
<b>19 19</b>
<b>Estadística</b> (Statistique)
<input type="checkbox"/> Saiz M <b>Sais M</b>
<input type="checkbox"/> Saiz M <b>Sais M</b>
<input type="checkbox"/> Saiz M <b>Sais M</b>
<input type="checkbox"/> Boletín de tránsito C 18 <b>Bulletin de transit C 18</b>

Convención, Hamburgo 1984, art. 174, párr. 1 - Dimensiones: 100 x 80 mm, color marón claro

<b>C 29</b>	
<b>CORRESPONDENCIA CORRIENTE</b> CORRESPONDANCE COURANTE	
Fecha <b>Date</b>	Número <b>Num.</b>
Responde a la nº <b>Repondre au n°</b>	Fecha <b>Date</b>
Una nota escrita en esta fórmula no necesita introducción, salvo en fórmulas de conteste. La dirección del destinatario es necesaria solo cuando se emplea un sobre con ventanilla transparente. Une note écrite en cette formule ne nécessite aucune introduction, sauf dans le cas de lettres sur enveloppes transparentes. L'adresse du destinataire est nécessaire quand une enveloppe à fenêtre est employée.	
Administración expedidora <b>Administration expéditrice</b>	Administración de destino <b>Administration de destination</b>
<b>Objeto</b>	



C 32

**DECLARACION**  
**relative a la falta de recibo (o al recibo)**  
**de un envío postal**  
DECLARATION  
concernant la non réception  
ou la réception d'un envoi postal

Administración de Correos

Enviado certificado <input type="checkbox"/> Envío ordinario <input type="checkbox"/> Carta <input type="checkbox"/> Impreso <input type="checkbox"/> Letra <input type="checkbox"/> Impulme <input type="checkbox"/> Envío con valor declarado <input type="checkbox"/> Encomienda <input type="checkbox"/> Carta <input type="checkbox"/> Jalla <input type="checkbox"/>	
Encomienda ordinaria <input type="checkbox"/> Costo ordinario <input type="checkbox"/> Importe del valor declarado: Monto en valor en	
Por avión <input type="checkbox"/> Por expreso <input type="checkbox"/> Aviso de recibo <input type="checkbox"/> Reembolso <input type="checkbox"/> Avis de réception <input type="checkbox"/> Importe del reembolso y monedas <input type="checkbox"/>	
Paso no se refiere a los envíos de correspondencia. Hecho en la oficina de correo de la postal de envío.	
Fecha de depósito: Día: Mes: Año: Oficina de depósito:	
Nº del envío: Número de envío	
Nombre y dirección completa:	
Nombre y dirección completa:	
Descripción exacta del contenido:	
Este envío me fue entregado el: Fecha:	
Este envío no me llegó por correo ni por ninguna otra vía. Fecha:	
En mis relaciones con el expedidor <input type="checkbox"/> el destinatario <input type="checkbox"/>	
Este envío efectivamente me falta, ignoro lo que ocurrió con el envío o me fue efectivamente entregado, pero no sé cuándo en adelante.	
Lugar y fecha:	

Correos Hamburgueses 1984, art. 147, párr. 12 - Dimensiones: 210 x 297 mm

C 31

**CUENTA**  
**Sumas adeudadas por concepto de indemnización**  
**por envíos de correspondencia**  
COMPTE  
Sommes dues au titre d'indemnité  
pour envois de la poste aux lettres

Fecha de la cuenta: Día: Mes: Año:

Administración acreedora:		Administración deudora:	
Indicaciónes: Indemnización por envíos de correspondencia Indications: Dédommagement pour envois de la poste aux lettres		Mes: Año: Trimestre:	
Envíos de correspondencia:		Notas que autorizan los reintegros:	
Destino:		Nombre de la oficina, fecha, nº del envío:	
Nº del envío y oficina de origen:		Letras aduadas las copias:	
Importe:		Monto:	
Total:		Total:	
Administración acreedora:		Administración deudora:	
Lugar, fecha y firma:		Lugar, fecha y firma:	

Las observaciones puestas podrán indicarse en la parte libre del anverso o en el reverso de la forma. Les observations éventuelles pourront être indiquées sur la partie libre de l'avant ou du verso de la forme.

Correos Hamburgueses 1984, art. 190, párr. 1 - Dimensiones: 210 x 297 mm

VD 1

Administración de Correos - Administration des postes  
**CUADRO VD 1**  
**TABLEAU VD 1**

Países para los cuales la Administración arriba citada acepta en tránsito las cartas con valor declarado en las condiciones indicadas a continuación  
 Pays pour lesquels l'Administration susmentionnée accepte en transit les lettres avec valeur déclarée aux conditions indiquées ci-dessous

Número de envío Numero d'envoi	Países de destino Pays de destination	Vías de transmisión Voies de transmission	Designación de los países intermedios y de los servicios marítimos a utilizar Designation des pays intermédiaires et des services maritimes à employer	Límite de la declaración de valor Limite de la déclaration de valeur	Observaciones Observations
1	2	3	4	5	6

Convenio, Hamburgo 1964, art. 110 - Dimensions: 210 x 297 mm

**DEVOLUCION** C 33/CP 10  
**RETOUR**

Marcar la indicación correspondiente  
 Cocher la mention utile

<input type="checkbox"/>	Rechazado/a Non réclamé/s	<input type="checkbox"/>	Retenido Non réclamé
<input type="checkbox"/>	No reclamado/s	<input type="checkbox"/>	Perdi
<input type="checkbox"/>	Se ausentó	<input type="checkbox"/>	Desconocido
<input type="checkbox"/>	Perdi	<input type="checkbox"/>	Incompleto
<input type="checkbox"/>	Desconocido	<input type="checkbox"/>	Fallecido
<input type="checkbox"/>	Incompleto	<input type="checkbox"/>	Desolado
<input type="checkbox"/>	Fallecido	<input type="checkbox"/>	Dirección insuficiente
<input type="checkbox"/>	Desolado	<input type="checkbox"/>	Adrease insuffisante
<input type="checkbox"/>	Dirección insuficiente	<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	Adrease insuffisante	<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	

Convenio, Hamburgo 1964, art. 143, párr. 2;  
 Encomendado, Hamburgo 1964, art. 130, párr. 1 -  
 Dimensiones máximas: 52 x 74 mm, color rosado

VD 2



Administración de Correos Administración des postes ACTA Carta con valor declarado PROCES-VERBAL Lettre avec valeur déclarée VD 4 Letra

A transmitir en forma certificada  
A transmettre sous recommandation

Oficina que recibe el acto Bureau recevant l'acte verbal Fecha Día Referencia Referência

Motivo del acto  
Motif de l'acte verbal

Período  
Période

Explicación  
Explication

Avería  
Avarie

Irregularidades  
Irregularités

Declaro del envío  
Déclare l'envoi

Fecha Día Número Número

Nombre y dirección completa  
Nom et adresse complète

Nombre y dirección completa  
Nom et adresse complète

Valor declarado  
Valeur déclarée

Tarifa de reembolso y modo de envío  
Tarif de remboursement et mode d'envoi

Otras indicaciones  
Autres mentions

Pago  
Paiement

Descripción  
Description

Cantidad de paquetes  
Quantité de paquets

Salvo especial de los paquetes  
Sauf spécial des paquets

El empaque deberá ser considerado como  
L'emballage doit être considéré comme

reglamentario  
réglementaire

no reglamentario  
non réglementaire

Número Número Fecha de expedición  
Date d'expédition

Oficina expedidora  
Bureau expéditeur

Fecha de llegada  
Date d'arrivée

Oficina de destino  
Bureau de destination

El envío estaba incluido en una saca  
L'envoi était renfermé dans un sac

interior  
intérieur

externo  
extérieur

El cierre (presunto) de la saca estaba  
La fermeture (présomée) du sac était

intacto  
intacte

defectuoso  
défectueux

Nombre o número  
Nom ou numéro

De despacho de transmisión del envío  
Dépêche de transmission de l'envoi

Modo de embalamiento  
Mode d'emballage

Arbolante  
Arborant

Furgón  
Fourgon

Banco  
Banqueton

Paseo  
Pavillon

Línea aérea  
Ligne aérienne

Letra  
Lettre

Compendio Manual de 1985 en 168, n.º 7 - Dimensiones: 210 x 297 mm

VD 3

HOJA DE ENVÍO  
Cartas con valor declarado  
FEUILLE D'ENVOI  
Lettres avec valeur déclarée

Administración expedidora Bureau expéditeur

Oficina de cambio de destino Bureau changeant le bureau

Fecha de expedición Date d'expédition

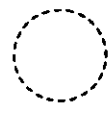
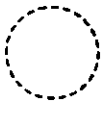
Hora Hour

Despacho n.º Bureau n.º

N.º de la hoja de envío N.º de la feuille

Número de envío del envío de la carta	Oficina de origen Bureau d'origine	Lugar de destino Lieu de destination	Importe del valor declarado Montant de la valeur déclarée	Observaciones Observations	
					1
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					
15					
16					
17					
18					
19					
20					

Sello de la oficina de cambio de destino  
Firma de los expedidores  
Firma de la oficina de destino  
Signature de l'agent



Compendio Manual de 1985 en 168, n.º 7 - Dimensiones: 210 x 297 mm

AV 1

LISTA GENERAL DE SERVICIOS AEROPOSTALES  
 LISTA AV 1  
 LISTE GÉNÉRALE DES SERVICES AÉROPOSTAUX  
 LISTE AV 1

Nota.- La Lista AV 1 es confeccionada y distribuida a las Administraciones por la Oficina Internacional  
 Note.- La Liste AV 1 est déposé et distribué aux Administrations par la Bureau International  
 (Convención, Hamburgo 1964, art. 227, párr. 1, letra a))

VD 4 (reverso)	<p>Según las indicaciones de la etiqueta de la factura <input type="checkbox"/> Según la declaración de Seguro del destinatario o el seguro de la factura <input type="checkbox"/> Según la declaración de Seguro del expedidor <input type="checkbox"/></p> <p>O según las indicaciones de la factura <input type="checkbox"/> O según la declaración en el seguro <input type="checkbox"/></p>
Contenido Contenu	<p>El contenido fue examinado en presencia del destinatario <input type="checkbox"/> El contenido fue examinado en presencia del expedidor <input type="checkbox"/></p> <p>Contenido certificado en el origen <input type="checkbox"/> Contenido certificado en el destino <input type="checkbox"/></p> <p>Contenido certificado <input type="checkbox"/> Contenido certificado <input type="checkbox"/></p> <p>Contenido certificado <input type="checkbox"/> Contenido certificado <input type="checkbox"/></p>
Estimación del daño Estimation du dommage	<p>Según el destinatario <input type="checkbox"/> Según el expedidor <input type="checkbox"/></p> <p>Según el destinatario <input type="checkbox"/> Según el expedidor <input type="checkbox"/></p> <p>El daño causado se estima en un importe de <input type="text"/> La estimación se basa en el valor de un momento en <input type="text"/></p>
Causa Cause	<p>El daño se atribuye a <input type="checkbox"/> La estimación se atribuye a <input type="checkbox"/></p>
Tratamiento posterior del envío Traitement ultérieur de l'envoi	<p>Después de reembolso y pasado el envío fue reanunciado a su destino <input type="checkbox"/> Después de reembolso y pasado el envío fue reanunciado a su destino <input type="checkbox"/></p> <p>Nuevo envío <input type="checkbox"/> Nuevo envío <input type="checkbox"/></p> <p>El contenido fue destruido por la oficina que firma al pie <input type="checkbox"/> El contenido fue destruido por la oficina que firma al pie <input type="checkbox"/></p> <p>La etiqueta se destruyó por la oficina que firma al pie <input type="checkbox"/> La etiqueta se destruyó por la oficina que firma al pie <input type="checkbox"/></p> <p>El embalaje se conserva aquí <input type="checkbox"/> El embalaje se conserva aquí <input type="checkbox"/></p> <p>La etiqueta se conserva aquí <input type="checkbox"/> La etiqueta se conserva aquí <input type="checkbox"/></p> <p>El destinatario rechazó el envío <input type="checkbox"/> El destinatario rechazó el envío <input type="checkbox"/></p> <p>La etiqueta se rechazó <input type="checkbox"/> La etiqueta se rechazó <input type="checkbox"/></p> <p>El expedidor aceptó el envío <input type="checkbox"/> El expedidor aceptó el envío <input type="checkbox"/></p> <p>La etiqueta se aceptó <input type="checkbox"/> La etiqueta se aceptó <input type="checkbox"/></p> <p>Impone de la indemnización responsable <input type="checkbox"/> Impone de la indemnización responsable <input type="checkbox"/></p>
Firma del destinatario o del expedidor Signature du destinataire ou de l'expéditeur	<p>Firma del destinatario <input type="text"/> Firma del destinatario <input type="text"/></p> <p>Firma del expedidor <input type="text"/> Firma del expedidor <input type="text"/></p>
Atestación. En la de lo cual hemos levantado la presente acta, de la que se envía una copia al órgano indicado a continuación. Attestation. En la de lo cual nos avons dressé le présent procès-verbal dont un double a été transmis à l'organe indiqué ci-dessous.	<p>Organo al que debe transcribirse el acta <input type="text"/> Organo al que debe transcribirse el acta <input type="text"/></p> <p>Sello de la oficina que levanta el acta y fecha <input type="text"/> Sello de la oficina que levanta el acta y fecha <input type="text"/></p> <p>Firma de los empleados designados <input type="text"/> Firma de los empleados designados <input type="text"/></p> <p>Firma de la oficina de correo <input type="text"/> Firma de la oficina de correo <input type="text"/></p> <p>Legatura del agente postal <input type="text"/> Legatura del agente postal <input type="text"/></p>

Convención, Hamburgo 1964, art. 227, párr. 1, letra a) - Dimensiones: 210 x 287 mm

**ESTADO DE PESOS**  
Despaches-avión  
RELEVÉ DE POIDS  
Dépêches avion

Administración que reemitió los despaches Administration qui a réémis les dépêches  
 Oficina de cambio que reemitió los despaches Bureau de change qui a réémis les dépêches  
 Fecha del estado Date de l'état

Administración expedidora de los despaches Administration expéditeur des dépêches  
 Oficina expedidora Bureau expéditeur  
 Fecha de expedición Date de l'expédition

Correspondencia a avión  
 Sin certificar Non recommandées  
 Certificada Recomendadas

Despacho  
 Superficie Surface  Avión Avion

Fecha de expedición Date de l'expédition

AV 2



BORDÉAU

FACTURA



Administración expedidora Administration expéditeur  
 Peseo de la correspondencia-avión à découvrir Poids des correspondances avion à découvrir  
 Fecha de la factura Date de la facture

Administración de destino de despacho Administration destinataire du dépôt  
 Oficina de cambio de destino Bureau de change destinataire  
 Fecha de expedición Date de l'expédition

Indicaciones: El peso de la correspondencia a descubrir y, dado el caso, con destino a una zona determinada, se redondea al decigramo superior o inferior según que la fracción del decigramo exceda o no de 5 gramos.  
 Durante el período estatístico, colocar en el encabezamiento de esta fórmula una letra «S» de gran tamaño.  
 Indications: Le poids des correspondances à découvrir et, le cas échéant, à destination d'une zone déterminée est arrondi au décigramme supérieur ou inférieur selon que la fraction du décigramme excede ou non 5 grammes.  
 Pendant la période de statistiques, porter en tête de cette formule la lettre «S» en un caractère de grande dimension.

Grupos de países para los cuales las tasas de remuneración son iguales Groupes de pays pour lesquels les taux de rémunération sont les mêmes	Peso neto Net weight LCAO		Observaciones Observations
	1	2	
	9	3	
Sello de la oficina de cambio expedidora Stamp of the office of change expeditor 			
Sello de la oficina de cambio de destino Stamp of the office of change of destination 			

Indicaciones A expedir por duplicado Indications A expédier en double exemplaire

Fecha del envío Date du transport	Nº del despacho No of the consignment	Oficina expedidora Bureau expéditeur	Oficina de destino Bureau de destination	Nº de la línea aérea utilizada No of the airline utilized	Peso por categoría de envíos Poids par catégorie d'envois			Observaciones Observations
					LCAO	CP	CP	
1	2	3	4	5	6	7	8	
					kg	g	kg	
Sello de la oficina de cambio expedidora Stamp of the office of change expeditor 								
Sello de la oficina de cambio de destino Stamp of the office of change of destination 								

(Continuará.)